

## ترجمه متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

**هدف:** آشنایی با اصول، مبانی و پایه های نظری فن و هنر ترجمه و کسب مهارت در ترجمه انواع متون ساده. در این راستا بر بعد فرهنگی ترجمه تاکید خواهد شد. پس از آشنایی دانشجویان با نظریه های ترجمه، نمونه هایی از انواع متون ساده از جمله نثر، شعر، داستان کوتاه و متون نمایشی ترجمه و تحلیل خواهد شد.

### سرفصل دروس

- ۱) مروری بر انواع ترجمه، مراحل ترجمه و ترجمه ناپذیری.
- ۲) ترجمه انواع متون علمی
- ۳) ترجمه انواع متون فرهنگی
- ۴) ترجمه انواع متون اجتماعی
- ۵) ترجمه انواع متون هنری
- ۶) ترجمه انواع متون سیاسی
- ۷) امتحان میان ترم
- ۸) آشنایی با مشکلات و روشهای ترجمه متون ساده ادبی
- ۹) ترجمه نمونه ای از نثر ادبی ساده
- ۱۰) ترجمه نمونه ای از شعر ادبی ساده
- ۱۱) ترجمه نمونه ای از متون نمایشی ساده
- ۱۲) ترجمه نمونه ای از متون نمایشی ساده
- ۱۳) ترجمه نمونه ای از داستان کوتاه
- ۱۴) ترجمه نمونه ای از داستان کوتاه
- ۱۵) مرور، رفع اشکال و بررسی تکالیف تعیین شده.



### منابع اصلی:

Nida, E. and C. R. Taber. *Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill, 1969.  
Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge, 2004.

### منابع فرعی:

Mollanazar, H. *Principles and Methodology of Translation*. Tehran: SAMT, 1998.